



ПИСЬМО МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И СНОШЕНИЙ С КОММОНВЕЛЬСОМ
ПАКИСТАНСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ОТ 15 ИЮНЯ 1951 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО
ИНДО-ПАКИСТАНСКОГО ВОПРОСА

Ваше Превосходительство,

Имею честь напомнить вам о телеграмме Председателя Совета Безопасности от 29 мая 1951 г. (S/2181), резюмирующей общие прения на 548-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 29 мая 1951 г.; эта телеграмма была отправлена в ответ на мое письмо от 4 мая 1951 г. (S/2119) и письмо Постоянного представителя Пакистана от 8 мая 1951 г. (S/2145), в которых мы просили Совет Безопасности обратиться к правительству Индии и к соответствующим властям Княжества Джамму и Кашмир и потребовать, чтобы последние отказались от созыва Учредительного собрания в этом государстве.

2. Правительство Пакистана отмечает тот факт, что, по мнению Совета Безопасности, сообщения, содержащиеся в документах S/2119 и S/2145 и касающиеся шагов, предпринимаемых Юварайей Джамму и Кашмира в целях созыва Учредительного собрания и установления будущей структуры и статуса Кашмира, "если таковые окажутся правильными, противоречат обязательствам сторон в отношении установления вопроса о присоединении Княжества к Индии или Пакистану путем справедливого и беспристрастного плебисцита, проводимого под наблюдением Организации Объединенных Наций".

Правительство Пакистана, кроме того, отмечает, что в своей телеграмме Председатель Совета Безопасности, напоминает о "требовании, содержащемся в резолюции от 30 марта, чтобы стороны приняли все возможные меры по обеспечению создания и поддержания благоприятной для дальнейших переговоров атмосферы" и чтобы они "воздержались от всяких шагов, способных сорвать справедливое и мирное разрешение спора", обратился к правительствам Индии и Пакистана с просьбой "сделать от них все зависящее, чтобы кашмирские власти считались с требованиями Совета и не предпринимали никаких действий, которые могли бы неблагоприятно отразиться на будущем присоединении Княжества в соответствии с процедурой, предусмотренной в резолюциях Совета и Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу.

3 Совету Безопасности известно, что со времени внесения кашмирского вопроса на рассмотрение Совета Безопасности правительство Пакистана всемерно сотрудничало с Советом Безопасности в целях разрешения согласованного урегулирования спора о Кашмире, т.е. разрешения вопроса о присоединении Княжества к Индии или к Пакистану путем свободного и беспристрастного плебисцита, проводимого под наблюдением Организации Объединенных Наций. Пакистан неоднократно подтверждал тот факт, что он принимает резолюции Комиссии по индо-пакистанскому вопросу от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., и принял все последующие предложения, сделанные Советом Безопасности в порядке выполнения этого торжественного международного соглашения

4 К сожалению, нельзя сказать того же о правительстве Индии. Со времени заключения международного соглашения, содержащегося в резолюциях Комиссии по индо-пакистанскому вопросу от 13 августа 1948 г

/и 5 января

и 5 января 1949 г правительство Индии, стараясь отказаться от своих обязательств, настойчиво и намеренно подрывало все усилия Совета Безопасности, его вспомогательных органов и представителей, а также усилия дружественных учреждений, не связанных с Организацией Объединенных Наций, обеспечить выполнение этого соглашения. Правительство Индии открыто заявило о своем намерении не оказывать никакого содействия представителю Организации Объединенных Наций в выполнении резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 г. Вместе с правительством Магараджи и шейхом Абдуллой оно собирается подорвать международное соглашение о Джамму и Кашмире путем созыва марионеточного Учредительного собрания, выбранного под тенью индийских штыков, для установления "будущей структуры и статуса" Княжества

5. Следует не забывать, что в преамбуле резолюции от 30 марта 1951 г. Совет Безопасности подтвердил, "что созыв Учредительного собрания", а также "все мероприятия, которые Учредительное собрание может попытаться предпринять для установления будущей структуры и статуса всего Княжества или любой его части, не будут считаться решением дальнейшей судьбы Княжества в соответствии " с принципами, изложенными в резолюциях Совета Безопасности и Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу. В пункте 8 резолюции Совет Безопасности предлагает правительствам Индии и Пакистана "принять все возможные меры по обеспечению создания и поддержания благоприятной для дальнейших переговоров атмосферы и воздержаться от всяких шагов, способных сорвать справедливое и мирное разрешение спора".

6. Представитель

6 Представитель Индии пытался заверить Совет Безопасности, что Учредительное собрание созывается "не для того, чтобы создать положение, которое может неблагоприятно отразиться на вопросах, рассматриваемых Советом Безопасности, или создать какие-либо трудности в этом отношении" и что Учредительное собрание может "выразить свое мнение" по вопросу о присоединении, но "оно не может принять решения по этому вопросу".

7. Совет Безопасности не был удовлетворен этими заверениями. Почти все члены Совета, принимавшие участие в дискуссиях, предшествовавших принятию резолюции от 30 марта 1951 г., выразили свои опасения в отношении шагов, предпринимаемых правительством Магараджи и настаивали на том, чтобы Индия этого не допустила.

1) 21 марта 1951 г. почтенный представитель Соединенного Королевства выразил свое беспокойство следующими словами

"Хорошо было бы, если бы я мог сказать Совету, что мы удовлетворены тем, что было сказано представителем Индии по вопросу о том, что правительство Пакистана не должно беспокоиться в связи с предполагаемым созывом Учредительного собрания. Если бы шейх Абдулла и министры правительства Индии и правительства Княжества Кашмир не сделали целого ряда нежелательных заявлений, Совет, по всей вероятности, счел бы слова представителя Индии в Совете достаточной гарантией того, что Учредительное собрание не сделает ничего такого, что могло бы неблагоприятно отразиться на разрешении вопроса о присоединении Кашмира к Индии или Пакистану в соответствии с решением, согласованным между

/эти

этими двумя правительствами Советом Безопасности

Но когда Совету преподносят заявление премьер-министра правительства Княжества Кашмир, что "невзирая на оппозицию Пакистана, Великобритании и Америки, Учредительное собрание Княжества будет создано в соответствующее время для разрешения всех важных вопросов, включая вопрос о присоединении Княжества", взгляды правительства Индии, выраженные его представителем, а именно, что Учредительное собрание может, если оно пожелает, выразить свое мнение по этому вопросу, но не может принять по нему никакого решения", перестают быть достаточно убедительными в том отношении, что правительство Индии примет все необходимые меры, чтобы воспрепятствовать правительству Кашмира провести мероприятия, которые нанесут ущерб работе Организации Объединенных Наций по разрешению этого спора. Поэтому я хотел бы еще раз обратиться с настоятельной просьбой к представителю Индии заверить нас - с тем чтобы у нас не оставалось никакого сомнения - в том, что его правительство сделает все от него зависящее, чтобы воспрепятствовать действиям, которые могут подорвать работу Совета, выдающимся членом которого он сам является" (S/PV 537, стр. 11-12)

ii) Представитель Турции заявил, что свободный и беспристрастный плебисцит, проводимый под наблюдением Организации Объединенных Наций, является единственным справедливым разрешением вопроса о Джамму и Кашмире, и добавил, что "если мы принимаем этот принцип, мы должны также допустить, что такие меры, как созыв Учредительного собрания, не представляющего всю территорию, для
/разрешения

разрешения судьбы Княжества, не будут соответствовать этому принципу". (S/PV.538, стр 56)

iii) Представитель Китая считал, что созыв Учредительного собрания неблагоприятно отразится на работе Совета Безопасности, и 30 марта 1951 г выступил со следующими замечаниями по этому вопросу

"Во-первых, конституция, принятая до плебисцита, заставит всех думать, или создаст впечатление, что между Кашмиром и Индией существует формальная определенная связь. Во-вторых, конституционные положения, принятые Учредительным собранием, могут подогнать политическую структуру Княжества к государственной политической структуре Индии, что будет означать присоединение Княжества к Индии. Такие тенденции и впечатления могут повести к подозрениям и волнениям, что сделает разрешение этой проблемы еще более трудным, чем это представляется в настоящее время (S/PV 539, стр 21)

iv) Представитель Эквадора указал, что "при создавшихся обстоятельствах Учредительное собрание Джамму и Кашмир не будет представлять всего народа и не будет результатом свободного выявления воли народа, решения такого Собрания не могут ни изменить, ни лишить своей силы международные соглашения, участниками которых являются Индия и Пакистан и которые касаются вопроса о плебисците". (S/PV 539, стр. 6-7)

v) Представитель Соединенных Штатов Америки указал, что вопрос об окончательном разрешении судьбы Княжества Джамму и

/Кашмир

Кашмир является международным вопросом, который находится на рассмотрении Совета уже более трех лет и заявил, что Совет "вправе предположить, что правительство Индии не допустит, чтобы правительство Кашмира приняло меры, которые помешают Совету выполнять свои обязанности" (S/PV 537, стр 27)

8. Резолюция Совета от 30 марта 1951 г. была принята Пакистаном, но отвергнута Индией. Правительство Индии пошло еще дальше 30 апреля 1951 г. в тот день, когда Совет Безопасности утвердил назначение д-ра Франка Граама Представителем Организации Объединенных Наций, Юварайя Кашмира выпустил прокламацию о созыве Учредительного собрания. В своем письме от 4 мая 1951 г. (документ S/2119) я обратил внимание Совета Безопасности на это серьезное событие и просил Совет Безопасности "принять надлежащие меры, чтобы удержать правительство Индии и соответствующие власти в Княжестве Джамму и Кашмир от дальнейших шагов, которые не только препятствуют продолжению переговоров о проведении в жизнь международного соглашения, но неминуемо должны создать чрезвычайно опасную ситуацию, представляющую собой страшную угрозу международному миру"

9 Правительство Пакистана уже получило стенографический отчет 548-го заседания Совета Безопасности, состоявшегося 29 мая 1951 г., на котором Совет рассматривал мое письмо, и подвергло его тщательному изучению. Этот отчет показывает, что представитель Индии просто повторил те же заверения, которые были до этого даны сэром Б.Н. Рау в ходе прений, предшествовавших принятию резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 г., в то время члены Совета не были ни удовлетворены, ни успокоены этими заверениями. Правительство Пакистана с сожалением /отмечает,

отмечает, что, вместо того чтобы потребовать, чтобы Индия и правительство Магараджи не созывали Учредительного собрания, Совет Безопасности выразил удовлетворение по поводу так называемых заверений, данных представителем Индии, что Учредительное собрание созывается "не для того, чтобы создать положение, которое может неблагоприятно отразиться на вопросах, рассматриваемых Советом Безопасности, или создать какие-либо трудности в этом отношении"

10. Совет Безопасности, повидимому, заставили думать, что созыв Учредительного собрания в Кашмире является действием правительства Магараджи и что Индия ничего с этим общего не имеет. Но это вовсе не так. Сам премьер-министр Индии, как сообщают, заявил в своей речи, произнесенной в Сринагаре 4 июня 1951 г., что "Учредительное собрание созывается правительством Княжества с полным одобрением правительства Индии". Он добавил, что, невзирая на сказанное в Совете Безопасности, Индия и правительство Магараджи будут "продолжать необходимые приготовления для созыва Учредительного собрания".

Сообщают также, что премьер-министр Индии заявил, что Индия "не примет никакого участия в осуществлении резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 г., которую она не приняла". Это заявление было повторено на прессконференции, состоявшейся в Нью-Дели 11 июня 1951 г., на конференции премьер-министр Индии, как сообщают, сказал ^{что} также, "ни одна страна не вправе вмешиваться в то, что Индия и правительство шейха Абдуллы делают в Кашмире" и что правительство Индии "не потерпит никакого ненужного вмешательства в Кашмире, чтобы там ни было".

11 Ввиду этих вызывающих заявлений нет оснований надеяться, что правительство Индии и правительство Магараджи помогут создать и обеспечить "благоприятную для дальнейших переговоров атмосферу" и что они "воздержатся от всяких шагов, способных сорвать справедливое и мирное разрешение спора" в Кашмире. Предложение о созыве Учредительного собрания не только наносит ущерб Организации, но рассчитано на то, чтобы обойти Организацию Объединенных Наций и сорвать проведение свободного и беспристрастного плебисцита

12. Можно думать, поэтому, что попытка Совета Безопасности убедить правительство Индии принять меры к тому, чтобы правительство Кашмира не созывало Учредительного собрания в Княжестве, оказалось неуспешной и что письмо Председателя Совета по этому вопросу от 29 мая 1951 г. было оставлено почти без внимания правительством Индии. Наоборот, правительство Индии, действуя вместе с правительством Магараджи, продолжает принимать меры, которые явно расходятся с определенными положениями резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 года.

13. Правительство Пакистана считает, что если правительству Индии будет позволено следовать той политике, которой оно придерживается, это воспрепятствует мирному разрешению кашмирского спора и поведет к созданию серьезной угрозы международному миру

14 Правительство Пакистана вынуждено заявить, что неуверенность Совета Безопасности в отношении своей власти и обеспечения выполнения его резолюций по вопросу о Кашмире повела к тому, что правительство Индии и шейх Абдулла продолжают вести политику непримиримости, кроме того, эта неуверенность значительно увеличила те затруднения, с которыми представитель Организации Объединенных Наций столкнется при

/выполнении

выполнении возложенных на него обязанностей. Правительство Пакистана определенно придерживается той точки зрения, что кашмирский спор не будет разрешен мирным путем до тех пор, пока не будут точно выполнены резолюции Совета Безопасности и Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу, предусматривающие проведение свободного и беспристрастного плебисцита, и пока все заинтересованные стороны не поймут, что нельзя безнаказанно нарушать и отвергать международные обязательства.

15. Ввиду этого правительство Пакистана, с надлежащим почтением, но настоятельно просит Совет Безопасности спасти положение путем надлежащих эффективных мер, направленных на то, чтобы воспрепятствовать правительству Индии и соответствующим властям в Княжестве Джамму и Кашмир созвать Учредительное собрание

16. Со своей стороны, правительство Пакистана желает заверить Совет Безопасности, что, как и раньше, оно будет попрежнему выполнять обязательства, принятые им в соответствии с резолюциями Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г. и что оно будет оказывать представителю Организации Объединенных Наций всю необходимую помощь и содействие при выполнении им своих обязанностей

Зафрулла Хан
Министр иностранных дел
и сношений с Коммонвелсом
